



# Ainara Munt Ojanguren recibe el Premio de Traducción Etxepare

La galardonada adaptó al catalán la colección de poemas 'Hilda dago poesia?', de Joseba Sarrionandia

**BILBAO** – Ainara Munt Ojanguren (Zaragoza, 1975) fue ayer galardonada con el Premio de Traducción Etxepare-Laboral Kutxa por la adaptación al catalán de la colección de poemas *Hilda dago poesia?* (Pamiela) de Joseba Sarrionandia. La traductora y la editorial, Pol·len Edicions, compartirán un premio dotado con 4.000 euros más otros 2.000 adicionales para la promoción del libro.

Munt recibió ayer el galardón junto con el editor de Pol·len Edicions, Jordi Panyella, en un acto organizado en Bilbao, que contó con la presencia del consejero vasco de Cultura y Política Lingüística, Bingen Zupiria, y del editor de la obra original, Pello Alzaburu, responsable de la editorial navarra Pamiela.



**Ainara Munt.** Foto: D.N.

La galardonada afirmó que esta, su tercera traducción al catalán de una obra de Joseba Sarrionandia, es “la tercera etapa de un viaje al mundo de Sarrionandia iniciado en 2011, que se me antoja que va a continuar, pese

a los ‘puertos de montaña’ que él pone porque traducir a un autor como él son palabras mayores y espero que siga dándome alegrías”.

Durante el acto, Pello Alzaburu leyó un mensaje enviado por Joseba Sarrionandia donde el autor afirmó que “traducir, además de transcribir, de un idioma a otro, es vincular dos culturas y ponernos en lugar del otro”. Sarrionandia aprovechó el agradecimiento a la traducción realizada por la galardonada de su obra para expresar “en los momentos actuales, su solidaridad con Cataluña y su ideal de República Catalana”.

En ese sentido calificó España de “matadero de idiomas, incapaz de enterrar bien a Franco y con esa monarquía que es caricatura de sí misma”. Finalmente, añadió que “no hace falta mucha imaginación para darse cuenta de que una república catalana, vasca, gallega y, por supuesto, una república española, serán mucho más democráticas, habitables y solidarias”. –E.P.